

Nr. 1 / April 2009

Editorial

„Service“ ist der Themenschwerpunkt dieser Ausgabe. Sie finden hier folgende Beiträge:

- Unterstützung bei der Bewerbung in vielen Sprachen kommt von der Plattform DISCO – dem “European Dictionary of Skills and Competencies”.
- Rechtliche Unterstützung im Alltag in Europa vermittelt SOLVIT – eine Anlaufstelle für BürgerInnen und Unternehmen.

Vorweg finden Sie noch Aktuelles zum Informationsservice von Europass in Österreich.

„Zeigen Sie, was Sie können“ - wir unterstützen Sie gerne dabei.

Magdalena Burtscher und Lydia Rössler

Erfolgreich Bewerben in Europa! Europass bei Abschlussklassen der BHS

Innerhalb der Europawoche an der BHAS/BHAK Gänserndorf lernten die SchülerInnen den Europass in der Praxis und in mehreren Sprachen kennen. An der Veranstaltung nahmen vorwiegend SchülerInnen aus den Abschlussklassen teil, unter ihnen auch VertreterInnen einer Partnerschule aus Polen.

Die Höhere Graphische Lehranstalt informierte ihre SchülerInnen aus dem letzten Jahrgang über weiterführende Ausbildungs- und Arbeitsmöglichkeiten im In- und Ausland.

Die inhaltlichen Schwerpunkte lagen bei beiden Veranstaltungen auf dem Europass Lebenslauf und auf den Zeugniserläuterungen (Beschreibung berufsbildender Abschlüsse in Deutsch und in Englisch www.zeugnisinfo.at)

Auch bei der BEST in Wien im März und bei der karriere09 im April in Innsbruck war Europass präsent und gefragt.



Beratungsgespräch auf der karriere09

Für den Herbst 2009 ist eine Seminarreihe für Lehrkräfte aller Schultypen an den Pädagogischen Hochschulen geplant; außerdem ein Europassinformationsseminar für die allgemeine bildungsinteressierte Öffentlichkeit. Auf unserer Webseite finden Sie unter www.europass.at/aktuelles die nächsten Termine.

Mit dem European Dictionary of Skills and Competencies (DISCO) Europass Lebensläufe erstellen und übersetzen

Die Erstellung eines Lebenslaufes ist nicht immer einfach und erweist sich vor allem in einer Fremdsprache oft als besonders schwierig. Einerseits ist die Frage zu klären, welche Informationen möglichst sinnvoll strukturiert und aussagekräftig formuliert überhaupt in den Lebenslauf aufgenommen werden sollen, andererseits gilt es, die richtigen Begriffe für die eigenen Kompetenzen sowohl in der eigenen Muttersprache als auch in einer Fremdsprache zu finden. Das **European Dictionary of Skills and Competencies** bietet eine spezielle Erstellungs- und Übersetzungshilfe zum Europass Lebenslauf, die neben der Suche nach bestimmten Begriffen sowohl das Ausfüllen des Europass CV unterstützt als auch die Übersetzung in andere europäische Sprachen (Englisch, Deutsch Französisch, Ungarisch, Tschechisch, Litauisch und Schwedisch) ermöglicht.



DISCO wurde von der 3s Unternehmensberatung gemeinsam mit mehreren europäischen Projektpartnern im Rahmen eines EU-geförderten Leonardo da Vinci-Projekts entwickelt und ist kostenlos unter www.disco-tools.eu verfügbar. Eine Printversion für Englisch, Deutsch und Französisch ist im Buchhandel für 45,- Euro erhältlich.

www.disco-tool.eu

Newsletter

SOLVIT - Recht bekommen – auch im Ausland

Die italienischen Behörden verweigern einem Österreicher die Anerkennung seiner Facharztausbildung, Portugal will österreichische Produkte nicht zulassen, ein Österreicher darf in Island sein Auto nicht an- oder ummelden ...



Trotz Rechtsharmonisierung durch Verordnungen und Richtlinien der Europäischen Union kann es, gerade wenn man mit dem Ausland zu tun hat – sei es beruflich, sei es privat –, immer wieder zu rechtlichen Problemen kommen. Doch was tun, wenn man weiß, man ist im Recht, kann es aber alleine nicht durchsetzen oder wenn man sich durch nationale Gesetzgebung im europäischen Raum diskriminiert fühlt: Nachgeben? Aufgeben? Sofort den Rechtsanwalt einschalten und klagen?

Nein – in diesen Fällen ist es am besten sich an SOLVIT zu wenden. SOLVIT hilft – schnell und unbürokratisch.

Hinter SOLVIT steckt ein großes Netzwerk nationaler Behörden. In jedem Mitgliedstaat der Europäischen Union sowie in Island, Liechtenstein und Norwegen gibt es **SOLVIT-Stellen**.

Die SOLVIT-Stellen sind Teil der nationalen Verwaltung. Ihre Aufgabe besteht darin, kostenlos Beschwerden von EU-BürgerInnen und europäischen Unternehmen zu bearbeiten und spätestens innerhalb von zehn Wochen praktische Lösungen für spezifische Probleme einzelner BürgerInnen oder Unternehmen mit ausländischen Behörden zu finden. Erfahrene MitarbeiterInnen kümmern sich um schnelle, informelle Hilfe ohne gerichtliches Verfahren.

SOLVIT sollte nicht verwendet werden,

- wenn rechtliche Schritte bereits eingeleitet wurden
- wenn in nationalen Rechtsvorschriften festgesetzte Fristen eingehalten werden müssen, um Ihre Rechte zu wahren
- wenn es sich um ein Problem zwischen zwei Unternehmen oder zwischen einem Unternehmen und einem Verbraucher handelt.

Ein Auszug der Bereiche, bei denen SOLVIT helfen kann:

- o Arbeitnehmerrechte
- o Soziale Sicherung
- o Anerkennung von Berufsqualifikationen und Diplomen
- o Marktzugang für Produkte und Dienstleistungen
- o Niederlassung als Selbstständiger
- o Besteuerung

Kontakt: **SOLVIT Österreich**

Bundesministerium für Wirtschaft, Familie und Jugend,
Stubenring 1, 1011 Wien

Tel: 0043 1 711 00 6292/ Fax: 0043 1 711 00 - 2207

Email: solvit@bmwfi.gv.at; <http://ec.europa.eu/solvit>

Zeig, was du kannst!



www.europass.at

Schlusswort

„Zeig' was Du kannst“ - der Europass ist Ermutigung und Unterstützung für Bewerbungen im In- und Ausland. Zeigen, was das Portfolio des Europass „kann“ ist die zentrale Aufgabe des Europasszentrums.

Europass Österreich ist im Querschnittsbereich in der Nationalagentur Lebenslanges Lernen angesiedelt, ebenso wie Studienbesuche, Euroguidance und Valorisierung/Impact Assessment.

Für Information und Beratung steht Ihnen das Team von Europass Österreich gerne zur Verfügung:

Europass Österreich

Magdalena Burtscher und Lydia Rössler

Email: info@europass-info.at

Web: www.europass.at; www.lebenslanges-lernen.at